

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

مؤتمر ربيع 2020 - جنيف

مشروع جدول أعمال المؤتمر

تم إعداد مشروع جدول الأعمال هذا من قبل رئيس جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، استناداً إلى المقترحات المقدمة في الاجتماع الأخير في بلغراد والمقترحات للمداخلات الواردة منذ ذلك الحين. ولم يتم النظر فيه من قبل اللجنة التنفيذية ولم يتم إقراره من قبل الجمعية ولذلك هو قابل للتغيير.

الجمعة 17 نيسان/أبريل (صباحاً)

الساعة 09:30

- اجتماع اللجنة التنفيذية

الساعة 11:00

- افتتاح الجلسة
- جدول أعمال الجلسة
- الأعضاء الجدد

الموضوع: في الأخبار

الجمعة 17 نيسان/أبريل (بعد الظهر)

الساعة 14:30

مناقشة عامة: السفر من قبل أعضاء البرلمان: قواعد النفقات والمخصصات

مدير الجلسة (المناقشة): السيد خوسيه مانويل أروخو، نائب الأمين العام للجمعية العامة في جمهورية البرتغال

من أجل ممارسة ولايتهم بكرامة، وشفافية، أنشأ البرلمانون، على مر السنين، العديد من الأنظمة التي تحدد كيفية تعويض نفقاتهم المتكبدة في السفر من مكان إقامتهم إلى البرلمان.

وبما أن القواعد تمثل الدوائر، من الطبيعي أيضاً أن تطبق لتسديد النفقات المتكبدة في السفر، فيما يتعلق بأنشطتهم على الصعيدين الإقليمي أو الوطني.

وأخيراً، تحدد أشكال التسديد للبرلمانيين للسفر الدولي ضمن نطاق نشاط برلماني دولي، الذي يتزايد بكثافة.

وتهدف المناقشة العامة إلى تحليل الأنظمة المختلفة، وأشكال التعويض القائمة، ضمن إطار المراقبة المتزايدة باستمرار في هذا المجال.

الموضوع: موظفو البرلمان

- مداخلة من السيد سيمون بورتون، كاتب مساعد، مجلس اللوردات، المملكة المتحدة: "ماذا نتوقع من الأمين العام في القرن الواحد والعشرين؟"
- مداخلة من السيدة بنتيووا، الأمين العام بالنيابة للبرلمان، جنوب إفريقيا: "تقييم أداء المسؤولين البرلمانين: حالة تستدعي السجل المتكامل لقياس الأداء"

الأحد 18 نيسان/أبريل (صباحاً)

الساعة 09:30

- اجتماع اللجنة التنفيذية

الساعة 10:00

الموضوع: البرلمان الرقمي

- مداخلة من السيد سرجيو سامبيو كونتيراس دي ألميدا، المدير العام لمجلس النواب، البرازيل: "التغير الرقمي: خرق الأنماط، وتشجيع التفاعلات من خلال عملية إنشاء موقع إلكتروني جديد لمجلس النواب"
- مداخلة من السيد غيفي ميكانادزيه، الأمين العام لبرلمان جورجيا: "الإشراك الرقمي للمواطنين في أنشطة برلمان جورجيا"

الساعة 11:00: الموعد النهائي لتقديم الترشيحات لمناصب العضو العادي في اللجنة التنفيذية

السبت 18 نيسان/أبريل (بعد الظهر)

الساعة 14:30

● تقديم الترشيحات لمناصب العضو العادي في اللجنة التنفيذية

مناقشة عامة مع فرق مناقشة غير رسمية: المساعدة في الانتقال: تقديم المساعدة عندما يفقد أعضاء البرلمان مقاعدهم، أو عندما يتخلون عنها

مدير الجلسة (المناقشة): السيد تشارلز روبرت، كاتب في مجلس العموم في كندا

مواضيع فرق المناقشة غير الرسمية:

1. أنظمة تمويل تقاعد الأعضاء
2. أنظمة لدعم الأعضاء الذين يتخلون عن مقعدهم طواعية
3. أنظمة لدعم الأعضاء الذين يفقدون مقعدهم

تقارير من فرق المناقشة في الجلسة العامة، والمناقشة العامة.

الساعة 17:00: انتخابات لملء مناصب الأعضاء العاديين في اللجنة التنفيذية

الأحد 19 نيسان/أبريل (صباحاً)

الساعة 09:30

● اجتماع اللجنة التنفيذية

الساعة 10:30

مناقشة عامة: مدى أهمية اللجان البرلمانية في سن القوانين

مدير الجلسة (المناقشة): ديش ديباك فيرما، الأمين العام لمجلس الشيوخ في الهند (راجيا سابها)

تم إرسال الأسئلة التمهيدية لهذه المناقشة إليكم عبر الاستبيان المتوفر على الموقع الإلكتروني للجمعية، وأنتم مدعوون إلى الإجابة عليه قبل نهاية شهر شباط/فبراير.

الأحد 19 نيسان/أبريل (بعد الظهر)

الساعة 14:30

- عرض من قادة محور مركز الابتكار في البرلمان عن عملهم منذ تشرين الأول/أكتوبر 2019 (على أن يتم التأكيد لاحقاً).
- عرض عن التطورات الأخيرة في الاتحاد البرلماني الدولي.
- مسائل إدارية
- مشروع جدول الأعمال للاجتماع المقبل الذي سيعقد في كيغالي (رواندا)، تشرين الأول/أكتوبر 2020.

الإثنين 20 نيسان/أبريل (صباحاً)

الساعة 10:00

ورشة عمل يشارك في تنظيمها الاتحاد البرلماني الدولي، بالشراكة مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي: "المشاركة العامة في عمل البرلمانات: التحديات والفرص والممارسات الجيدة" في السنوات الأخيرة، ازداد طلب المواطنين بأن يتم سماع صوتهم، ومشاركتهم في عمليات صنع القرار. بما أن المشاركة العامة تواجه خيبة أمل جماهيرية إزاء المؤسسات التمثيلية المنشأة، التي تم تمكينها بالتطور السريع للتكنولوجيات الجديدة، أصبحت موضوعاً ناشئاً في الإطار البرلماني. كيف تتفاعل البرلمانات مع هذه الظواهر؟ هل وضعت آليات فعالة لإشراك المواطنين؟ بأي أساليب وإلى أي مدى تحوّل العمليات التشاركية العلاقة بين المواطنين والممثلين المنتخبين؟ كيف تؤثر في الدور البرلماني التقليدي؟ ما كان تأثير المبادرات التشاركية على العمل البرلماني، وعلى العلاقات مع المواطنين؟

وستناقش الجلسة المشتركة بين الاتحاد البرلماني الدولي، وجمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية، التحديات والفرص للمشاركة العامة في عمل البرلمان. ستوفر مجالاً للبرلمانيين والأمناء العامين لمشاركة خبراتهم، والممارسات الجيدة.

وتُدعى البرلمانات إلى المساهمة في الأمثلة عن الممارسة الجيدة مسبقاً من خلال دراسة استقصائية إلكترونية ما قبل الجلسة. ستساعد هذه الأمثلة في إثراء الإعداد لهذه الجلسة، من أجل أن تكون مترسخة في الخبرة البرلمانية.

وستوسع هذه الجلسة نطاق النقاش الذي انعقد في الجمعية العامة الـ 141 للاتحاد البرلماني الدولي في بلغراد، في تشرين الأول/أكتوبر 2019. أظهر هذا النقاش أن البرلمانات قلقة إزاء الفجوات بين الناس، ومؤسسات الحوكمة. كما تحدثت البرلمانات عن اهتمامها في إعادة إقامة الصلات مع المواطنين، وتوفير عمليات جديدة، ومفتوحة، وجيدة التنظيم من أجل المشاركة العامة في صنع القرار البرلماني. تحتاج البرلمانات إلى وسائل لتنظيم المشاركة الفعالة، مما سيفضي إلى قوانين تخدم الناس بشكل أفضل.

وبناءً على ذلك، ستكون المشاركة العامة في عمل البرلمان موضوع التقرير البرلماني العالمي المقبل. خلال العام 2020، سيجري الاتحاد البرلماني الدولي، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي البحوث، وسيجمعان أمثلة عن الممارسات الجيدة بهدف وضع توصيات لمشاركة عامة فعالة أكثر في عمليات صنع القرار البرلمانية حول العالم.

ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DE PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Session d'avril 2020 – Genève / April session 2020 - Geneva

PROJET D'ORDRE DU JOUR DE LA CONFERENCE / DRAFT ORDERS OF THE DAY OF THE CONFERENCE

Ce projet d'ordre du jour a été préparé par le Président par intérim de l'ASGP, sur la base des thèmes proposés lors de la dernière session de Belgrade et des propositions de communications reçues depuis celle-ci. Il n'a pas été soumis au Comité exécutif ni adopté en séance plénière, et est donc susceptible de modifications.

This draft agenda has been drawn up by the President of the ASGP, based upon the proposals made at the last meeting in Belgrade and the proposals for papers which have been received since then. It has not been examined by the Executive Committee nor adopted by the Association and is therefore subject to change.

Vendredi 17 avril (matin) / Friday 17 April (morning)

9h30
• Réunion du Comité exécutif

11h
• Ouverture de la session
• Ordre du jour de la session
• Nouveaux membres

Thème : Dans l'actualité

9.30 am

Meeting of the Executive Committee

11 am

Opening of the session
Orders of the day of the Conference
New members

Theme : In the news

Vendredi 17 avril (après-midi) / Friday 17 April (afternoon)

14h30

Débat général : Les déplacements des parlementaires : règles applicables aux frais de mission

Conduite du débat : M. José Manuel ARAÚJO, Secrétaire général adjoint de l'Assemblée de la République du Portugal

Pour un exercice digne et transparent de leur mandat, les parlementaires ont, au fil des ans, élaboré différents régimes qui définissent comment compenser leurs dépenses pour les déplacements de leur domicile au siège du Parlement.

En tant que représentants des circonscriptions, il apparaît en effet naturel que des règles soient appliquées afin de financer les déplacements nécessaires à leur engagement au niveau régional comme national.

Des formes d'indemnisation sont également définies pour les déplacements internationaux effectués dans le cadre d'une activité parlementaire internationale qui se révèle de plus en plus intense.

Ce débat général propose d'analyser les différents régimes et formes d'indemnisation qui existent, dans le contexte d'un contrôle de plus en plus étroit des dépenses parlementaires.

Thème : Le personnel parlementaire

- Communication de M. Simon BURTON, Greffier adjoint de la Chambre des Lords du Royaume-Uni : « qu'attend-t-on d'un Secrétaire général au 21^{ème} siècle ? »
- Communication de Mme Pénélope Nolizo TYAWA, Secrétaire générale du Parlement d'Afrique du Sud : « L'évaluation de la performance des fonctionnaires parlementaires : exemple pour une fiche d'évaluation équilibrée »

2.30 pm

General debate: *Travel by Members of Parliament: Rules for Expenses and Allowances*

Moderator: *Mr José Manuel ARAÚJO, Deputy Secretary General of the Assembly of the Republic, Portugal*

To allow a dignified and transparent exercise of their mandate, parliamentarians have, over the years, created several regimes that define how to compensate their expenses incurred in travelling from their residence to Parliament.

As they represent constituencies, it is also natural for rules to be applied to reimburse them for the expenses incurred in travelling, in connection with engagement activities of a regional or national character.

Finally, forms of reimbursement to parliamentarians are also defined for international travel that they carry out within the scope of international parliamentary activity, which is increasingly intense.

This general debate is intended to analyze the different regimes and forms of compensation that exist, in the context of ever-increasing scrutiny of this area.

Theme: Parliamentary personnel

- Communication by Mr Simon BURTON, Clerk Assistant, House of Lords, United Kingdom: "What do we expect of the Secretary-General in the 21st century?"
- Communication by Ms PN TYAWA, Acting Secretary to Parliament, South Africa: "Assessing the performance of Parliamentary officials: A case for the balanced scorecard"

Samedi 18 avril (matin) / Saturday 18 April (morning)

9h30

- Réunion du Comité exécutif

10h

Thème : Le Parlement numérique

- Communication de M. Sergio SAMPAIO CONTREIRAS DE ALMEIDA, Directeur général de la Chambre des députés du Brésil : « Le passage au numérique : briser les paradigmes et encourager les interactions tout au long de la création du nouveau site internet de la Chambre des députés »
- Communication de Givi MIKANADZE, Secrétaire général du Parlement de Géorgie : « La participation numérique des citoyens aux activités du Parlement de Géorgie »

11h : Heure limite de dépôt des candidatures pour l'élection destinée à pourvoir des postes au Comité exécutif (membres ordinaires)

9.30 am

- *Meeting of the Executive Committee*

10.00 am

Theme : Digital Parliament

- Communication by Mr Sergio SAMPAIO CONTREIRAS DE ALMEIDA, Director General of the Chamber of Deputies, Brazil: "The Digital Turnover: breaking paradigms and fomenting interactions through the process of making a new Website for the Chamber of Deputies"
- Communication by Mr Givi MIKANADZE, Secretary General of the Parliament of Georgia: "Digital Engagement of Citizens in the activities of the Parliament of Georgia"

11.00 am: Deadline for nominations for the posts of ordinary member of the Executive Committee

Samedi 18 avril (après-midi) / Saturday 18 April (afternoon)

14h30

- Présentation des candidatures aux postes de membres ordinaires du Comité exécutif.
- Débat général avec groupes informels de discussion : Une aide à la transition : proposer un soutien aux parlementaires qui quittent ou doivent quitter leur mandat

Conduite du débat : M. Charles ROBERT, Greffier de la Chambre des Communes du Canada

Thèmes des groupes informels de discussion :

1. Les systèmes de financement de la retraite des parlementaires
2. Les systèmes de soutien aux parlementaires qui ne se présentent pas à un nouveau mandat
3. Les systèmes de soutien aux parlementaires qui échouent à être réélus

Synthèse des rapporteurs en séance plénière et débat général.

17h : Élection destinée à pourvoir des postes vacants au Comité exécutif (membres ordinaires)

2.30 pm

- Presentations by candidates for posts of ordinary members of the Executive Committee

General Debate with informal discussion groups: Assisting the transition: Offering support when Members of Parliament lose, or give up, their seats

Moderator: Mr Charles ROBERT, Clerk of the House of Commons of Canada

Themes for informal discussion groups:

1. Systems for financing the retirement of members
2. Systems for supporting members who give up their seat voluntarily
3. Systems for supporting members who lose their seat

Reports from discussion groups in the plenary, and general debate.

5.00 pm: Elections to posts of ordinary members of the Executive Committee

Dimanche 19 avril (matin) / Sunday 19 April (morning)

9h30

- Réunion du Comité exécutif

10h30

Débat général : La pertinence des Commissions parlementaires dans l'exercice de la fonction législative

Conduite du débat : M. Desh DEEPAK VERMA, Secrétaire général du Rajya Sabha d'Inde

Les questions soulevées par ce débat général vous ont été transmises en la forme d'un questionnaire, disponible sur le site internet de l'association, auquel il vous est demandé de répondre avant la fin du mois de février.

9.30 am

- *Meeting of the Executive Committee*

10.30 am

General debate: *The relevance of Parliamentary Committees to Lawmaking*

Moderator: *Mr Desh DEEPAK VERMA, Secretary General of the Rajya Sabha of India*

Preparatory questions for this debate have been sent to you in the form of a questionnaire, available on the Association's website, to which you are invited to respond before the end of February.

Dimanche 19 avril (après-midi) / Sunday 19 April (afternoon)

14h30

- Présentation par les chefs de pôles régionaux du Centre pour l'innovation au Parlement des travaux réalisés depuis octobre 2019 (à confirmer)
- Présentation sur les développements récents au sein de l'UIP
- Questions administratives
- Projet d'ordre du jour de la prochaine session à Kigali (Rwanda), en octobre 2020

2.30 pm

- *Presentation from Centre for Innovation in Parliaments Hub leads on their work since October 2019 (TBC)*
- *Presentation on recent developments in the IPU*
- *Administrative questions*
- *Draft agenda for the next meeting in Kigali (Rwanda), October 2020*

Lundi 20 avril (matin) / Monday 20 April (morning)

10h00

Conférence organisée conjointement avec l'UIP, en partenariat avec le PNUD : « La participation des citoyens aux travaux des Parlements : défis, opportunités et bonnes pratiques »

Ces dernières années, les citoyens ont été de plus en plus nombreux à exiger que leur voix soit entendue et à vouloir participer aux processus décisionnels. Renforcée par une déception généralisée du public vis-à-vis des institutions représentatives établies et facilitée par le développement rapide des technologies, la participation citoyenne est un thème toujours plus actuel dans le contexte parlementaire.

Comment les parlements réagissent-ils à ce phénomène ? Ont-ils mis en place des mécanismes efficaces pour nouer le dialogue avec les citoyens ? De quelle manière et dans quelle mesure les processus participatifs modifient-ils la relation entre les citoyens et leurs représentants élus ? Quelles répercussions ces processus ont-ils sur le rôle traditionnellement dévolu au parlement ? Quel a été l'impact des initiatives participatives sur les travaux parlementaires et sur les relations des parlements avec les citoyens ? Comment les parlements s'adaptent-ils pour travailler avec ces nouvelles formes de communautés et de mouvements sociaux ?

La séance organisée conjointement par l'UIP et l'ASGP examinera les défis et les opportunités de la participation du public aux travaux des parlements. À cette occasion, des parlementaires et des Secrétaires généraux mettront en commun leurs expériences et leurs bonnes pratiques.

Les parlements sont invités à transmettre des exemples de bonnes pratiques en amont de la réunion en répondant à une enquête préalable. Ces exemples serviront à la préparation de la séance, qui se basera ainsi avant tout sur l'expérience parlementaire.

Cette séance s'inscrira dans la droite ligne du débat qui s'est déroulé à la 141e Assemblée de l'UIP à Belgrade en octobre 2019. Lors de ce débat, les parlements se sont montrés préoccupés par les clivages qui existent entre le public et leurs institutions de gouvernance. Ils ont fait part de leur volonté de renouer des liens avec les citoyens et de créer des processus nouveaux, ouverts et structurés pour inviter le public à participer au processus décisionnel parlementaire. Aussi, les parlements ont besoin d'outils pour veiller à ce que cette participation soit efficace, ce qui leur permettra d'élaborer des lois qui répondront mieux aux besoins des citoyens.

La participation du public aux travaux des parlements sera ainsi le thème du prochain Rapport parlementaire mondial. Tout au long de l'année 2020, l'UIP et le PNUD se documenteront et recueilleront des exemples de bonnes pratiques en vue de formuler des recommandations pour améliorer la participation du public au processus décisionnel parlementaire partout dans le monde.

10.00 am

Workshop organized jointly with the IPU, in partnership with the UNDP: "Public engagement in the work of parliaments: Challenges, opportunities and good practices"

In recent years, there has been a large increase in citizens' demand to have their voice heard and to be part of decision-making processes. Enhanced by a general public disappointment with established representative institutions and enabled by a rapid development of new technologies, public engagement has become an emerging theme in the parliamentary context. How do parliaments react to these trends? Have they developed effective mechanisms to engage with citizens? In which ways and to what extent do participatory processes transform the relationship between citizens and their elected representatives? How do they affect the traditional parliamentary role? What has been the impact of participatory initiatives, on parliamentary work and on relations with citizens?

This joint IPU-ASGP session will debate the challenges and opportunities of public engagement in the work of parliament. It will provide a space for parliamentarians and Secretaries General to share their experiences and good practice.

Parliaments are being invited to contribute examples of good practice in advance through an online pre-session survey. These examples will help to inform the preparation of this session, so that it can be firmly grounded in parliamentary experience.

This session will extend the discussion that took place at 141st IPU Assembly in Belgrade in October 2019. That discussion showed that parliaments are concerned about gaps between the public and their institutions of governance. Parliaments spoke of their interest in re-establishing links with citizens and creating new, open and well-structured processes for public engagement in parliamentary decision-making. Parliaments need tools to organize participation effectively, resulting in laws that better serve the people.

Accordingly, public engagement in the work of parliament will be the theme of the next Global Parliamentary Report (GPR). Throughout 2020, IPU and UNDP will be undertaking research and gathering good practice examples with the aim of developing recommendations for more effective public engagement in parliamentary decision-making processes around the world.

Mise à jour : 31.01.2020
Last update : 31.01.2018